

sua rex et omnes servi ejus, qui audierunt universos sermones istos.

25. Veritatem Elnathan, et Dalaias, et Gamarias contradixerunt regi ne combureret librum : et non audivit eos.

26. Et precepit rex Jeremiel filio Amelech, et Saraia filio Ezriel, et Selemia filio Abdeel, ut comprehenderent Baruch scribam, et Jeremiam prophetam : abscondit autem eos Dominus.

27. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam, postquam combusserat rex volumen, et sermones quos scripserat Baruch ex ore Jeremie, dicens :

28. Rursùm tolle volumen aliud, et scribe in eo omnes sermones priores, qui erant in primo volumine, quod combussit Joakim rex Juda.

29. Et ad Joakim regem Juda, dices : Hæc dicit Dominus : Tu combussisti volumen illud, dicens : Quare scripsisti in eo annuntians : Festinus veniet rex Babilonis, et vastabit terram hanc, et cessare faciet ex illa hominem et jumentum?

30. Propterea hæc dicit Dominus contra Joakim regem Juda : Non erit ex eo qui sedeat super solium David, et cadaver ejus projicietur ad æstum per diem, et ad gelu per noctem.

31. Et visitabo contra eum, et contra semen ejus, et contra servos ejus, iniquitates suas, et adducam super eos, et super habitatores Jerusalem, et super viros Juda omne malum quod locutus sum ad eos, et non audiverunt.

32. Jeremias autem tulit volumen aliud, et dedit illud Baruch filio Neria scribe, qui scripsit in eo ex ore Jeremie omnes sermones libri quem combussit Joakim rex Juda igni : et insuper additi sunt sermones multo plures, quam antea fuerant.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit anno quarto lehoiacim filii Iosiah regis Iehudah : fuit verbum istud ad Irmeiahu ad Domino, dicendo : — 2. Tolle tibi volumen libri, et scribe in eo omnia verba quæ locutus sum tibi adversum Israël et Iehudah, et adversum omnes gentes : à die quæ locutus sum ad te à diebus Iosiah usque ad diem hanc : — 3. Si forte audiant domus Iehudah omne malum quod cogito facere eis, ut revertantur unusquisque à viâ suâ malâ, et propitius ero iniquitati eorum et peccato eorum. — 4. Et vocavit Irmeiahu Baruch filium Neriah : et scripsit Baruch ex ore Irmeiahu omnia verba Domini, quæ locutus est ad eum in volumine libri. — 5. Et precepit Irmeiahu Baruch, dicendo : Ego sum clausus, non possum ingredi domum Domini. — 6. Ingredere ergo tu, et lege in volumine, quod scripsisti ex ore meo verba Domini in auribus populi in domo Domini in die jejunii : et etiam in auribus universi Iehudah, qui veniunt de civitatibus suis, leges ea : — 7. Si forte cadat oratio eorum in conspectu Domini, et revertantur unusquisque à viâ suâ malâ : quia magnus est furor et ira quam locutus est Dominus super populum hunc. — 8. Et fecit Baruch filius Neriah juxta omnia quæ precepit ei Irmeiahu propheta, legendo in libro verba Domini in domo Domini. — 9. Et fuit anno quinto lehoiacim filii Iosiah regis Iehudah, mense nono : prædicaverunt jejuniū in conspectu Domini omni populo in Jerusalem, et universo populo, qui veniebat de urbibus Iehudah in Jerusalem. — 10. Legitque Baruch in libro verba Irmeiahu in domo Domini in cubiculo Gemariahu filii Saphan scribe, in atrio superiore, ad ostium porte domus Domini novæ in auribus totius populi. — 11. Et audivit Michaihu filius Gemariahu filii Saphan omnia verba Domini ex libro : — 12. Descenditque in domum regis ad cubiculum scribe : et ecce ibi omnes principes sedebant : Elisama scriba, et Delaiahu filius Semaiahu, et Elnathan filius Achob, et Gemariahu filius Saphan, et Sidciahu filius Chananiahu, et universi principes. — 13. Et nuntiavit eis Michaihu omnia verba, quæ audivit legente Baruch in libro in auribus populi. — 14. Et miserunt omnes principes ad Baruch Iehudi filium Nethaniahu filii Selemiahu filii Chusi, ut diceret : Volumen in quo legisti in auribus populi, sume in manu tuâ, et veni. Et tulit Baruch filius Neriah volumen in manu suâ, et venit ad eos. — 15. Et

les écoutant, et ils ne déchirèrent point leurs vêtements.

25. Néanmoins Elnathan, Dalaias et Gamarias s'opposèrent au roi, afin que le livre ne fût pas brûlé; mais il ne les écouta point.

26. Et le roi commanda à Jérémie, fils d'Amélech, à Saraïas, fils d'Ezriel, et à Sélemias, fils d'Abdeel, d'arrêter le secrétaire Baruch avec le prophète Jérémie; mais le Seigneur les cacha.

27. Et le Seigneur parla à Jérémie, après que le roi eut brûlé le livre où étaient les paroles que Baruch avait écrites en les recueillant de la bouche de Jérémie, et il lui dit :

28. Prenez un autre livre; écrivez-y toutes les paroles qui étaient dans le premier que Joakim, roi de Juda, a brûlé.

29. Et vous direz à Joakim, roi de Juda : Voici ce que dit le Seigneur : Vous avez brûlé ce livre, en disant : Pourquoi aviez-vous écrit et avez-vous publié que le roi de Babilone se hâta de venir pour détruire ce pays, et pour en exterminer les hommes et les bêtes?

30. Mais voici ce que dit le Seigneur contre Joakim, roi de Juda : Il ne sortira point de lui de prince qui soit assis sur le trône de David; et son corps mort sera jeté, pour être exposé à la chaleur pendant le jour et à la gelée pendant la nuit.

31. Je m'élèverai contre lui, contre sa race, contre ses serviteurs; et je punirai leurs iniquités; et je ferai venir sur eux, sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tous les maux que j'ai prédit devoir leur arriver, sans qu'ils aient voulu m'entendre.

32. Jérémie prit donc un autre livre, et le donna à Baruch, fils de Nerias, son secrétaire, qui écrivit tout ce qui était dans le livre que Joakim, roi de Juda, avait brûlé, selon que Jérémie le lui dictait de sa bouche; et il ajouta beaucoup d'autres choses qui n'étaient pas dans le premier.

dixerunt ad eum : Sede nunc, et lege illud in auribus nostris. Et legit Baruch in auribus eorum. — 16. Et fuit cum audissent omnia verba, expaverunt unusquisque ad proximum suum, et dixerunt ad Baruch : Nuntiandum nuntiabis regi omnia verba ista. — 17. Et Baruch interrogaverunt, dicendo : Nuntia nunc nobis quomodo scripsisti omnia verba hæc ex ore ejus. — 18. Dixit autem eis Baruch : Ore suo legebat mihi omnia verba ista; et ego scribebam in libro atramento. — 19. Et dixerunt principes ad Baruch : Vade, absconde te tu et Irmeiahu, et nemo sciat tibi sitis. — 20. Et ingressi sunt ad regem in atrium; volumen autem commendaverunt in cubiculo Elisama scribe : et nuntiaverunt in auribus regis omnia verba hæc. — 21. Et misit rex Iehudi ut caperet volumen : et tulit illud de cubiculo Elisama scribe, et legit in ipso, Iehudi in auribus regis et in auribus omnium principum qui stabant juxta regem. — 22. Rex autem sedebat in domo hœmalii mense nono : et focus coram eo ardebat. — 23. Et fuit cum legisset Iehudi tres pagellas et quatuor, scidit illud novacula scribe et projecit in ignem, qui erat in foculo donec consumeretur omne volumen super ignem, qui erat in foculo. — 24. Et non timuerunt nec sciderunt vestimenta sua rex, et omnes servi ejus, qui audiebant omnia verba ista. — 25. Et etiam Elnathan, et Delaiahu, et Gemariahu deprecati sunt regem ne combureret volumen illud : et non audivit eos. — 26. Et precepit rex Ierachmeel filio Hammelech, et Seriahu filio Azriel, et Selemiahu filio Abdeel ut tollerent Baruch scribam, et Irmeiahu prophetam : abscondit autem eos Dominus. — 27. Et fuit verbum Domini ad Irmeiahu, postquam combusserat rex volumen et verba quæ scripserat Baruch ex ore Irmeiahu, dicendo : — 28. Revertere, tolle tibi volumen alterum : et scribe in eo omnia verba priora quæ erant in volumine priori quod combussit Iehoiacim rex Iehudah. — 29. Et ad Iehoiacim regem Iehudah dices : Sic dicit Dominus : Tu combussisti volumen istud, dicendo : Quare scripsisti in eo dicendo : Veniendi veniet rex Babel, et vastabit terram hanc, et cessare faciet ex ea homines, et animalia? — 30. Propterea sic dicit Dominus ad Iehoiacim regem Iehudah : Non erit ei sedens super solio David : et cadaver ejus projectum erit ad æstum in die, et ad gelu in nocte. — 31. Et visitabo super eum et super semen ejus, et servos ejus iniquitatem eorum, et adducam super eos et super habitatores Jerusalem, et super viros Iehudah omne malum, quod locutus sum ad eos, et non audiverunt. — 32. Irmeiahu ergo tulit volumen alterum, et dedit illud Baruch filio Neriah scribe : et scripsit in eo ex ore Irmeiahu omnia verba libri, quem combussit Iehoiacim rex Iehudah igni : et adhuc addita sunt super ea verba multa similia.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ANNO QUARTO. Sub finem anni tertii Joacim regis Judæ. caput Nabuchodonosor comparare et conscribere exercitum contra Jerusalem, quam post nonum mensem quinti anni regni Joacim, id est, in fine quinti anni, ad initio sexti (tempus enim primæ expugnationis incertum est), expugnavit, et Joacim abduxit captivum, et simul cum eo Daniele, et æquales ejus. Eodem anno quo abductus est captivus Joacim, rediit Jerosolymam pacto tributo, quod tribus annis tantum pendidit, id est, sexto, septimo et octavo regni sui. Postea tributum negavit Nabuchodonosori : unde ille rursus duxit copias contra Jerusalem, quam iterum cepit, et Joacim vixit catenis ut Babylonem perduceretur : ad quam non pervenit, sed in ipso itinere obiit, et sepultura caruit. Anno quarto Joacim scripta fuit epitome prophetiarum à Baruch, et mense nono anni quinti regni Joacim recitata fuit in cætu populi qui convenerat in templum, jejunii indicendi (seu indicti) causâ, ob adventum Chaldæorum, quos fama erat advenire contra Jerusalem. Indictum fuit jejuniū, et recitata fuit prophetia ante obsidionem urbis : nam infra traditur crematam fuisse epitomen à Joacim, quod contineret prædictionem adventus Chaldæorum. His conciliantur inter se Daniel, cap. 1, et locus 2 Reg. 24, et hoc rapit 36. (Necnon sup. 33. Quæ loca cum ibidem annotatis legenda sunt, ut et cap. 14 Chronologie sacre, ad calcem libri.) Nabuchodonosor in primo adventu duos ferè annos consumpsit. Babylon abest ab Jerusalem itaere quatuor mensium; nam totidem mensibus reversus est Esdras à Babilone in Jerusa-

lem, ut scriptum est 1 Esd. 7, 8. (Quantum hæc itineris longinquitas seu duratio aliud ibi reperitur.)

VERS. 2. — VOLUMINE LIBRI, id est, membranam in quâ commodè scribere possis, hoc est, librum volubilem, Gallicè, un rouleau de parchemin. (Notum est circa bacillum solitos veteres volvere pergamenam, interius scriptam, exterius scripture expertem; et fuisse revolvendam pergamenam ut legeretur quod scriptum in eâ erat, vid. Luc. 4, 17, complicatum verò, cum legendi finis fiebat, ibid. 20. Quod etiam hodie fit in Synagogis Judæorum. Clericus.) כְּסֵפֶה significat corticem aut membranam in quâ scribere solebant : כְּסֵפֶה autem membrana est conscripta. OMNIA VERBA, id est, epitomen et compendium omnium prophetiarum quæ prædixi per te contra Israel, Judam, et omnes gentes vicinas; hoc est, contra reliquias Israelis quæ sunt in Juda. ADVERSUM ISRAEL, vel, de Israele, etc.

VERS. 3. — PROPITIUS ERO, condonem illis iniquitates eorum.

VERS. 4. — EX ORE IRMEIAHU, id est, dictante Jeremia, IN VOLUMINE LIBRI, sub. scripsit, inquam, in, etc.

VERS. 5. — EGO SUM CLAUSUS, id est, ego victus detineor in carcere (1).

(1) ET PREEGIPIT JEREMIAS BARUCH DICENS : EGO CLAUSUS SUM, NEG VALDE INGREDI IN DOMUM DOMINI. INGREDERE ERGO TU, ET LEGE DE VOLUMINE. Notanda prompta voluntas prophete Jeremie, ad annuntium dum populo verba Dei. Jam enim in carcere missus

